

§ 6 Sporthafenbenutzungsordnung (SpohaBenO) – Verkehrsregeln

(1) Für das Ein- und Auslaufen aus den Sportboothäfen besteht folgende Regelung:

1. Ein- und auslaufende Boote dürfen nur mit kleinster Fahrstufe, höchstens jedoch mit einer Geschwindigkeit von 3,2 kn. (6 km/h) fahren.
2. Auslaufende Boote haben grundsätzlich Wegerecht vor einlaufenden Booten.
3. Die den Anleger Schilksee im Linienverkehr bedienende Fördeschiffahrt (Berufsschiffahrt) hat Vorfahrt gegenüber der Sportschiffahrt und darf nicht behindert werden.

(2) Die Hafeneinfahrten sind frei zu halten; das Kreuzen vor den Einfahrten ist zu vermeiden.

§ 6 traffic regulations for pleasure-boat marina Kiel-Schilksee

(1) For arrival and departure of the marina following regulations apply:

1. Entering and leaving vessels are only allowed to sail at minimum speed, max. 3,2 kn. (6 km/h).
2. Entering vessels have to give way to leaving vessels.
3. Ferries approaching the jetty (Public transport traffic) are having priority. Do not interfere their manoeuvre under no circumstances.

(2) It is not allowed to obstruct the port entries; beating and crossing in the approaches is strictly prohibited

Auszug aus dem Sommerfahrplan 2017

Gültig vom 08. Mai bis zum 03. September

SCHILKSEE

Montag – Freitag

11:00, 15:30, 20:00

Sonnabend, Sonntag, Feiertag

11:20, 12:25, 16:30, 18:10

Extract from timetable summer 2017

valid may 08th to september 03th

SCHILKSEE

monday – friday

11:00, 15:30, 20:00

saturday, sunday, holiday

11:20, 12:25, 16:30, 18:10

Herausgeberin:



Landeshauptstadt Kiel

Adresse: Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH - SFK, Kaistraße 51, 24114 Kiel, **Tel:** 0431. 594 1260 -1266, **Internet:** www.sfk-kiel.de, **Fotos:** SFK, Fotowerk - fotolia.com, **Layout:** b+c computergraphik, Kiel, **Druck:** Carius, Mai 2017

Adress: Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH - SFK (Kiel Tug and Ferry Company), Kaistraße 51, 24114 Kiel, **Tel:** 0431. 594 1260 -1266, **Internet:** www.sfk-kiel.de, **Photos:** SFK, Fotowerk - fotolia.com, **Layout:** b+c computergraphik, Kiel, **Print:** Carius, Mai 2017

Kiel. Sailing.City.
Kiel

SCHLEPP- UND FÄHRGESELLSCHAFT KIEL MBH - SFK

 **Hinweise für Wassersportler**
im Sporthafen Schilksee

 **Basic notes for water sportsmen**
in Kiel-Schilksee pleasure
boat marina



kiel.de



Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH - SFK

Liebe Wasserflächenmitbenutzer

Unsere Kieler Förde ist ein schönes Gewässer. Deshalb zieht es alljährlich abertausende Gäste hierher, dass es auf dem Wasser an schönen Sommertagen eng werden kann. Mit ein wenig Rücksichtnahme können Segler und Fördeschiff-fahrtsgäste einen ungetrübten Tag an Bord erleben.

Dear fellow seafarers

Our bay of Kiel is a scenic beauty. Every year thousands of guests are therefore coming to our place and the remaining empty space on the water is getting short during nice summer days. With a little bit of respect and consideration both pleasure boat sailors and ferry passengers can enjoy a pleasant day on board.

Wie manövriert eine Hafenfähre?

Unsere Fähren sind vor 30 Jahren als Seeschiffe gebaut worden und keine wendigen Sportboote. Sie haben eine Antriebsleistung von etwas mehr als 200 kW – manch Auto hat mehr – wiegt aber nicht 200 Tonnen. Der Bugstrahler, über den die Schiffe verfügen, ist oberhalb von 3 kn. Fahrt wirkungslos.

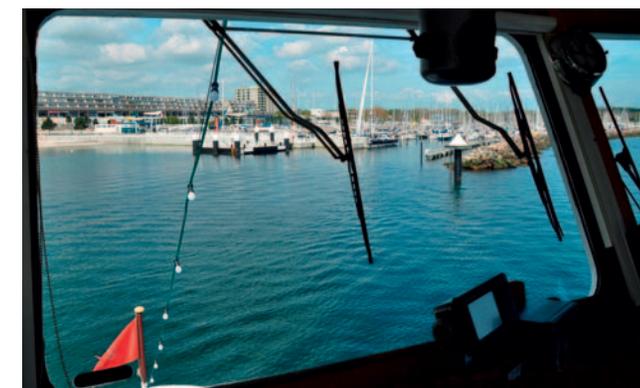
Die Fähre legt auf einer vorgegebenen Anfahrtkurve an. Ist das Anlegemanöver eingeleitet, kann der Kapitän wenig ändern, ohne die Gefahr einer Kollision oder des Treibens in engem Gewässer zu riskieren. Zur Verdeutlichung anbei einige Bilder aus der Sicht des Fährschiffsführers. Bitte planen Sie Ihre Ausfahrten anhand unseres Fahrplanes, so kommt es zu keinen kritischen Situationen.

How operates a harbor ferry?

The Kiel harbor ferries have been designed 30 years ago as seagoing vessels and are no easy-to-handle speedboats. Their propulsion power is around 200 kW – some cars got even more – but not at a weight of 200 tons. The ferries are fitted with a bow thruster. At a speed of more than 3 kn. it is non-effective.

The approach has to follow a certain curved track. Once the manoeuvre has started, the ferry-captain has pretty low influence without risking a collision or uncontrolled drifting in narrow waters. To give an impression of his view, please find attached following pictures. Please keep the ferry schedule in consideration while planning your voyages, you will easily avoid critical situations.

Sicht von der Brücke, Anfahrt nach Schilksee View from wheelhouse, approach to Schilksee marina



www.sfk-kiel.de